

# Deu

## Chapter 25

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|---|
| וּשְׁפֹטוּם           | הַמְשַׁפֵּט           | אֶל-                  | וְנִגְּשׁוּ           | אֲנָשִׁים             | בֵּין                 | רִיב                  | יְהִי                 | כִּי- | 1 |
| そして-裁かれ               | 裁きに                   | ～へ                    | そして-近づいて              | 人々の                   | 間に                    | 争いが                   | ある-なら                 | もし    |   |
| <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5066</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0996</a> | <a href="#">H7379</a> | <a href="#">H1961</a> |       |   |
|                       | הַרְשָׁע:             | אֶת-                  | וְהִרְשִׁיעוּ         | הַצְדִּיק             | אֶת-                  | וְהִצְדִּיקוּ         |                       |       |   |
|                       | 悪い-者を                 | ～を                    | そして-有罪と-した            | 正しい-者を                | ～を                    | そして-正しいと-した           |                       |       |   |
|                       | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7561</a> | <a href="#">H6662</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6663</a> |                       |       |   |

人と人との間に争い事があって、さばきを求めてきたならば、さばきびとはこれをさばいて、正しい者を正しいとし、悪い者を悪いとしなければならない。

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְהִכְהוּ             | הַשֹּׁפֵט             | וְהִפִּילוּ           | הַרְשָׁע              | הַכּוֹת               | בֶּן                  | אִם-                  | יְהִי                 | 2 |
| そして-打たせた              | 裁き人が                  | そして-伏せさせ              | 悪い-者が                 | 打たれる                  | 値する-者で                | もし                    | そして-なる                |   |
| <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H5307</a> | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H5221</a> |                       |                       | <a href="#">H1961</a> |   |
|                       |                       |                       | בְּמִסְפָּר:          | רָשָׁעוֹ              | כִּדְרֵי              | לְפָנָיו              |                       |   |
|                       |                       |                       | 数で                    | その-悪さに                | ～に-応じて                | その-前で                 |                       |   |
|                       |                       |                       | <a href="#">H4557</a> | <a href="#">H7564</a> | <a href="#">H1767</a> | <a href="#">H6440</a> |                       |   |

その悪い者が、むち打つべき者であるならば、さばきびとは彼を伏させ、自分の前で、その罪にしたがい、数えて彼をむち打たせなければならない。

|       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עַל-  | לְהַכּוֹתוֹ           | יִסֵּף                | פֶּן-                 | יִסֵּף                | לֹא                   | יִכְנּוּ              | אַרְבָּעִים           | 3 |
| ～の-上に | 打つ-なら                 | 超えて                   | さもないと                 | 超えては-ならない             | ない                    | 打つ-ことができる             | 四十                    |   |
|       | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H6435</a> | <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5221</a> | <a href="#">H0705</a> |   |
| ס     | לְעֵינָיֶךָ:          | אֶחָיֶךָ              | וְנִקְלָה             | רַבָּה                | מְכָה                 | אֵלֶּיהָ              |                       |   |
| —     | あなたの-目の-前で            | あなたの-兄弟が              | そして-卑しめられる            | 多くの                   | 打撃が                   | これら                   |                       |   |
|       |                       | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H7034</a> |                       | <a href="#">H4347</a> | <a href="#">H0428</a> |                       |   |

彼をむち打つには四十を越えてはならない。もしそれを越えて、それよりも多くむちを打つときは、あなたの兄弟はあなたの目の前で、はずかしめられることになるであろう。

|   |                       |                       |                       |                       |   |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| ס | בְּדִישׁוֹ:           | שׁוֹר                 | תַּחֲסֹם              | לֹא-                  | 4 |
| — | 脱穀する-時に               | 牛に                    | 口籠を-するな               | ない                    |   |
|   | <a href="#">H1758</a> | <a href="#">H7794</a> | <a href="#">H2629</a> | <a href="#">H3808</a> |   |

脱穀をする牛にくつこを掛けてはならない。

5  
 יבן וְיָשְׁבוּ אֶחָיו יַחְדָּו אִתָּם אֶחָד מֵהֶם וְיָמָּתוּ יַחְדָּו  
 そして-息子が 彼らの-中の 一人が そして-死んだ-なら 共に 兄弟たちが 住んでいて もし

אֵין לוֹ לֹא תְהִינָּה אִשְׁתּוֹ הַמֵּתָה הַחוּצָה לְאִישׁ זָר  
 いない 彼に ない なるは-ならない 妻が 死んだ-者の 外の 男の よその

וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְלָקְחָהּ לָּוּ לְאִשָּׁה  
 入り その-夫の-兄弟が 彼女の-もとに 彼女の-めとり 彼の 妻として

וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ  
 義兄弟の-務めを-果たせ

兄弟と一緒に住んでいて、そのうちのひとりが死んで子のない時は、その死んだ者の妻は出て、他人にとついでにはならない。その夫の兄弟が彼女の所にはいり、めとって妻とし、夫の兄弟としての道を彼女につくさなければならない。

6  
 וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד בְּיָמֶיהָ יָקוּם עָלֶיהָ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ  
 そして-なる 長子は その 彼女が-産む 彼女が 立られる 上の-に 妻として 妻として

וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ  
 消されない 消されない 消されない 消されない

そしてその女が初めに産む男の子に、死んだ兄弟の名を継がせ、その名をイスラエルのうちに絶やさないようにしなければならない。

7  
 וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ  
 その-兄弟の-妻を 妻を めとる-ことを その-男が 望まない-なら ない そして-もし

וְעָלְתָּהּ וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ  
 そして-上がり 妻が 妻が 妻が 妻が 妻が 妻が

וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ  
 私の-夫の-兄弟が 起こす-ことを 起こす-ことを 起こす-ことを 起こす-ことを

וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ  
 私に-義兄弟の-務めを

しかしその人が兄弟の妻をめとるのを好まないならば、その兄弟の妻は町の門へ行つて、長老たちに言わなければならない、『わたしの夫の兄弟はその兄弟の名をイスラエルのうちに残すのを拒んで、夫の兄弟としての道をつくすことを好みません』。

8  
 וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ וְיָבִיא עִלְיָהּ  
 そして-呼んだ 彼を 長老たちが 長老たちが 長老たちが 長老たちが

וְיָבֹאוּ יְבָמָהּ  
 望まなかった 望まなかった 望まなかった 望まなかった

そのとき町の長老たちは彼を呼び寄せて、さとさなければならない。もし彼が固執して、『わたしは彼女をめとることを好みません』と言うならば、

וּנְלָחָה וּנְנָשָׁה 9  
 脱がせた 長老たちの 目の-前で 彼の-もとの その-兄弟の-妻が そして-近づいた  
 H0559 H2205 H0413 H2994 H5066

וְאָמְרָה וְעֹנֶתָהּ בְּפָנָיו וַיִּרְקֶה רַגְלוֹ מֵעַל נַעְלָיו  
 言っ 答えて その-顔に そして-唾を-吐いた その-足の ~の-上から その-履物を  
 H0559 H6440 H3417 H7272 H5275

אָחָיו בֵּית אֶת-יִבְנָה לֹא-אִשְׁרָ לְאִישׁ יַעֲשֶׂה כַּכֵּה  
 その-兄弟の 家を ~を 建てない ない その その-男に なされる このように  
 H0251 H0853 H1129 H3808 H0376 H3602

その兄弟の妻は長老たちの目の前で、彼のそばに行き、その足のくつを脱がせ、その顔につばきして、答えて言わなければならない。『兄弟の家をたてない者には、このようにすべきです』。

וְשֵׁם הַבַּיִת בְּיִשְׂרָאֵל שְׁמוֹ וְנִקְרָא 10  
 履物の 脱がされた 家 イスラエルの-中で その-名が そして-呼ばれた  
 H5275 H3478 H8034 H7121

そして彼の家の名は、くつを脱がされた者の家と、イスラエルのうちで呼ばれるであろう。

הָאֶחָד אִשְׁתּוֹ וְנִקְרְבָה וְאָחָיו אִישׁ יַחְדָּו אֲנָשִׁים יִנָּצוּ כִּי- 11  
 一方の 妻が そして-近づいて その-兄弟が 男と 共に 男たちが 争っている-時に もし  
 H0259 H0802 H7126 H0251 H0376 H0376

וְהִחֲזִיקָה יָדָהּ וְשָׁלְחָה מִכָּהוּ מִיָּד אִשְׁתּוֹ אֶת-לְהַצִּיל  
 そして-つかんだ その-手を そして-伸ばし 打つ-者の ~の-手から その-夫を ~を 救おうと-して  
 H2388 H3027 H7971 H5221 H3027 H0376 H0853 H5337

בְּמִבְשָׁיו  
 その-隠し所を  
 H4016

ふたりの人が互に争うときに、そのひとりの人の妻が、打つ者の手から夫を救おうとして近づき、手を伸べて、その人の隠し所をつかまえるならば、

וְעֵינֶיךָ: תַּחֲוֶם לֹא כַפָּה אֶת-וּקְצָתָהּ 12  
 あなたの-目は 憐れんでは-ならない ない その-手を ~を そして-切り落とせ  
 H2347 H3808 H3709 H0853 H7112

その女の子を切り落さなければならない。あわれみをかけてはならない。

וְקִטְנָה: גְּדוּלָה וְאֶבֶן אֶבֶן בְּכִיסֶךָ לָּךְ יְהִיָּה לֹא- 13  
 小さいのが 大きいのと 二種類の 重りが あなたの-袋の-中に あなたに あっては-ならない ない  
 H0068 H0068 H3599 H1961 H3808

וְ  
 —

あなたの袋に大小二種の重り石を入れておいてはならない。

וְקִטְנָה: גְּדוּלָה וְאִפְּהָ אִפְּהָ בְּבֵיתְךָ לָּךְ יְהִיָּה לֹא- 14  
 小さいのが 大きいのと 二種類の 升が あなたの-家の-中に あなたに あっては-ならない ない  
 H0374 H0374 H1961 H3808

あなたの家に大小二種のますをおいてはならない。

וְזָדַק      שְׁלֵמָה      אִיפֹה      לְךָ      יְהִי־הָ      וְזָדַק      שְׁלֵמָה      אֲבֵן      15  
 正しい-ものが      完全で      升は      あなたに      なければ-ならない      正しい-ものが      完全で      重りは  
[H6664](#)      [H8003](#)      [H0374](#)           [H1961](#)      [H6664](#)      [H8003](#)      [H0068](#)

אֲשֶׁר־      הָאֲדָמָה      עַל      יְמֵיךָ      יֵאָרְכְּבוּ      לְמַעַן      לְךָ      יְהִי־הָ  
 その      その-地の      ~の-上で      あなたの-日々が      長くなる      そうすれば      あなたに      なければ-ならない  
[H0127](#)                [H3117](#)           [H0748](#)      [H4616](#)           [H1961](#)

לְךָ:      נָתַן      אֱלֹהֶיךָ      יְהוָה  
 あなたに      与えている      あなたの-神が      主が  
[H5414](#)           [H0430](#)      [H3068](#)

不足のない正しい重り石を持ち、また不足のない正しいますを持たなければならない。そうすればあなたの神、主が賜  
 わる地で、あなたは長く命を保つことができるであろう。

עֹשֶׂה      כָּל      אֵלֶיהָ      עֹשֶׂה      כָּל־      אֱלֹהֶיךָ      יְהוָה      תּוֹעֵבָת      כִּי      16  
 行う-者は      すべて      これらを      行う-者は      すべて      あなたの-神の      主の      忌み嫌うもの      なぜなら  
[H3605](#)      [H0428](#)           [H3605](#)      [H0430](#)           [H3068](#)      [H8441](#)

פּ:      עוֹל:  
 —      不正を

すべてこのような不正をする者を、あなたの神、主が憎まれるからである。

בְּצֵאתְכֶם      בְּדֶרֶךְ      עַמְלֵק      לְךָ      עָשָׂה      אֲשֶׁר־      אֵת      זְכוֹר      17  
 あなたがたが-出た-時に      道で      アマレクが      あなたに      行った-ことを      その      ~を      覚えよ  
[H3318](#)      [H1870](#)      [H6002](#)                          [H0853](#)      [H2142](#)

מִמִּצְרַיִם:  
 エジプトから  
[H4714](#)

あなたがエジプトから出てきた時、道でアマレクびとがあなたにしたことを記憶しなければならない。

הִנָּחֵשְׁלִים      כָּל־      בְּךָ      וַיִּזְנֹב      בְּדֶרֶךְ      קָרָךְ      אֲשֶׁר      18  
 遅れた-者たちを      すべての      あなたの-中の      そして-尾を-攻撃した      道で      あなたに-出会い      その  
[H2826](#)      [H3605](#)           [H2179](#)      [H1870](#)

אֱלֹהִים:      וְרָא      וְלֹא      וַיִּנָּע      עֵינַי      וְאַתָּה      אַחֲרָיִךְ  
 神を      恐れなかった      そして-ない      衰えていた      疲れて      そして-あなたは      あなたの-後ろの  
[H0430](#)      [H3373](#)      [H3808](#)      [H3023](#)      [H5889](#)

すなわち彼らは道であなたに出会い、あなたがうみ疲れている時、うしろについてきていたすべての弱っている者を攻  
 め撃った。このように彼らは神を恐れなかった。

אֹיְבֶיךָ      מְכֹל־      לְךָ      וְאֱלֹהֶיךָ      יְהוָה      בְּהֵנִיחַ      וְהָיָה      19  
 あなたの-敵から      すべての      あなたに      あなたの-神が      主が      安息を-与えた-時に      そして-なる  
[H0341](#)      [H3605](#)           [H0430](#)      [H3068](#)      [H5117](#)      [H1961](#)

לְרִשְׁתָּהּ      נַחֲלָה      לְךָ      נָתַן      אֱלֹהֶיךָ      יְהוָה־      אֲשֶׁר      בְּאֶרֶץ      מְסָבִיב  
 所有する-ために      相続地として      あなたに      与える      あなたの-神が      主が      その      その-地で      周囲の  
[H3423](#)      [H5159](#)           [H5414](#)      [H0430](#)      [H3068](#)           [H0776](#)      [H5439](#)

פּ:      תִשְׁכַּח:  
 —      忘れては-ならない      ない      天の      ~の-下から      アマレクの      記憶を      ~を      消し去れ  
[H7911](#)      [H3808](#)      [H8064](#)      [H8478](#)      [H6002](#)      [H2143](#)      [H0853](#)

それで、あなたの神、主が嗣業として賜わる地で、あなたの神、主があなたの周囲のすべての敵を征服して、あなたに  
 安息を与えられる時、あなたはアマレクの名を天の下から消し去らなければならない。この事を忘れてはならない。